

Abschiedsrede für die Colorintos Oktober 2006

Nosotros decimos gracias por tres semanas inolvidable:

Wir sagen danke für drei unvergessliche Wochen:

inolvidable bonito, bromista, instructivo, alegre y indescriptible.

unvergesslich schön, lustig, lehrreich, fröhlich und unbeschreiblich.

Agredecemos por el tiempo que hemos podido pasar con ustedes.

Wir bedanken uns für die Zeit die wir mit euch verbringen konnten.

Estamos ahora amigos y hemos empezado traspasar las limites del idioma.

Wir sind jetzt Freunde und haben begonnen die Grenzen der Sprachen zu überschreiten.

Desde el principio are muy claro que tenemos decir adios

Von Anfang an war es klar, dass wir "auf Wiedersehen" sagen müssen,

pero quizas por eso - este tiempo junto ha sido tal vez mas fenomenal:

aber vielleicht war diese gemeinsame Zeit deshalb noch schöner:

una consciencia de disfrutar juntos.

das Bewusstsein die bleibende Zeit gemeinsam, zu genießen.

Ustedes vamos a echar de menos:

Wir werden euch vermissen:

sus caras, sus voces, sus risas y su manera de vivir.

eure Gesichter, eure Stimmen, euer Lachen und eure Lebensart.

La mayora de nosotros no puede se figurar como van a ser los días sin ustedes,

Die meisten von uns können sich nicht vorstellen, wie die Tage ohne euch sein werden,

porque nosotros nos hemos acostumbrados mucho a ustedes.

weil wir uns so an euch gewöhnt haben.

Una persona menas al desayuno y a las pausas en el cente de presentaciones

Eine Person weniger beim Frühstück und in den Pausen im PZ

y despues la clase no tenemos algo para hacer, porque ustedes no estan aqui.

und nach dem Unterricht haben wir nichts zu tun weil ihr nicht da seid.

Y con quien nostros podemos bailar si ustedes estan en Nicaragua?

Und mit wem können wir tanzen wenn ihr in Nicaragua seid?

No va a ser sencillo de comunicar nos con ustedes porque el atlantico nos separe.

Es wir nicht einfach sein mit euch zu kommunizieren weil der Atlantik uns trennt,

pero tenemos muchas recuerdos.

aber wir haben viele Erinnerungen.

Ustedes tienen su sitio en nuestro corazones y ojala nunca les vamos a olvidar.

Ihr habt euren Platz in unseren Herzen und hoffentlich werden wir uns nie vergessen.

¡Gracias - danke!

Muchas gracias por todo que han regalado a nuestros corazones.

Vielen Dank für alles, was ihr unseren Herzen geschenkt habt.